



Debasish Parashar – Inediti (Traduzione di Andrea Sirotti)

## Descrizione

71889615 493599298146230 3797700346155892736 n

71889615 493599298146230

**Debasish Parashar** è un imprenditore creativo, cantante / musicista, paroliere e poeta multilingue che vive a Nuova Delhi, in India. È professore associato di letteratura inglese all'Università di Delhi e fondatore e caporedattore della rivista letteraria «Advaitam Speaks». Suoi testi letterari sono apparsi su «Kweli», «Sentinel Literary Quarterly», «Voices de la Luna», «Contemporary Literary Review India», «Enclave / Entropy», «The Ramingo's Porch», «Expound, Asian Signature», «SETU», «Five2One», «Moonchild» e altrove. Tradotto in numerose lingue, è presente in antologie internazionali come World Poetry Almanac 2017-18, Epiphanies and Late Realizations of Love, Apple Fruits of An Old Oak, Where Are You From? e 22 Wagons. Il suo video di debutto musicale Shillong, dall'EP Project Advaitam, è uscito nel settembre 2018.

**Andrea Sirotti** è nato a Firenze, dove insegna lingua e letteratura inglese. Fa parte delle redazioni di «Semicerchio», rivista di poesia comparata, e di «Interno Poesia», blog e casa editrice per la promozione della poesia. Dal 1999 svolge l'attività di traduttore letterario, soprattutto di poesia e di narrativa postcoloniale. Tra i poeti anglofoni tradotti e curati, Carol Ann Duffy, Karen Gut, Margaret Atwood, Arundhati Subramaniam, Eavan Boland, Sally Read, Oscar Wilde, Emily Dickinson. Dal 2000 al 2008, insieme a Vittorio Biagini, ha curato per il Comune di Firenze le iniziative sulla poesia giovanile "Nodo sottile". È tra i fondatori di Linguafranca, agenzia letteraria transnazionale. Negli ultimi anni si è dedicato alle attività di scout letterario, di consulente editoriale e di organizzatore di festival e altri eventi letterari.

Debasish Parashar  
Traduzione di Andrea Sirotti

### Stasera non è fatta per le poesie d'amore

Stasera non è fatta per le poesie d'amore  
Non possiamo che sederci tranquilli e indifferenti  
Sai cosa intendo?  
Lo sai che lo so

Ma va bene anche se non lo sai

Ricordo ancora quel dolce dicembre  
Tu seduta al mio fianco  
La vita era così bella  
Ricordo ancora te con l'ombrello verde in mano contro un cielo sofista  
Grigio di storie  
E gli occhi piovosi di parole  
E pioveva davvero quella sera  
Eccome se pioveva  
Stasera non è fatta per le poesie d'amore

Stasera non è fatta per le poesie d'amore  
Stasera è politica  
Questo rosso fiume di sangue che ci separa e unisce il tu e l'io è un trionfo politico  
Questa indifferenza è strategica  
Un panottico di speranza  
Che ancora m'imprigiona come la statua di bronzo di Harappa sepolta per secoli  
Solo per essere viva

Stasera  
Sogniamo piuttosto  
Come fa chi ama  
Diventiamo ribelli per una causa  
Come fa chi ama  
Dubitiamo, disapproviamo e denigriamo  
Come fa chi ama  
Il conflitto è un camaleonte famelico che danza sfrenato in un carnevale puritano  
E il carnevale è vero  
Stasera non è fatta per le dolci poesie d'amore  
Sono troppi stasera ed è troppo

\*

## **La radici appiccicose**

vengo da un luogo dove si crede che la fioritura del bambù e  
le morti innaturali siano il male  
un luogo migrante le cui coordinate di tempo sono intrappolate all'interno  
un trapezio imbottito di germogli di bambù sottaceto e fette di pizza a domicilio  
riconciliazione. Giusto?

dopato in un dialetto di dissociazione  
il mio piccolo luogo di nascita pizzica e starnutisce  
perfino gli starnuti si acquistano in pacchetti al giorno d'oggi

vengo da un luogo senza bordelli, senza vita notturna  
i giorni sono bestie affamate che accarezzano le notti

in auto, multiplex e parchi. L'umore è buono ma schiva

l'onore come il pettegolezzo  
i matrimoni tra caste hanno affrontato un viaggio tedioso  
nella mia cittadina per eterosessuali

la confessione è una forma di protesta  
e la mia gente ha preso a parlare, condividere, confessare  
in TV, su Facebook, su Instagram, su Twitter, sui blog, ecc. ecc.  
un luogo migrante  
la migrazione è una forma di libertà, una protesta in sé  
e il mio luogo migra con radici appiccicose.

\*

## **Amore e dimensioni**

Non avevo mai creduto  
che l'amore  
si potesse esprimere  
in un haiku  
o in una breve poesia

precisi  
come un battito di palpebra

sociali  
come i sensi

multipli  
come una parola

Poi ho amato  
e  
grazie a dio  
ho capito  
l'amore  
non ha bisogno  
di farsi sguardo  
se è profondo  
come un'occhiata furtiva

---

Fotografia di proprietà dell'autore

## **Categoria**

1. Poesia estera

## **Data di creazione**

Gennaio 7, 2020

**Autore**

root\_c5hq7joi